



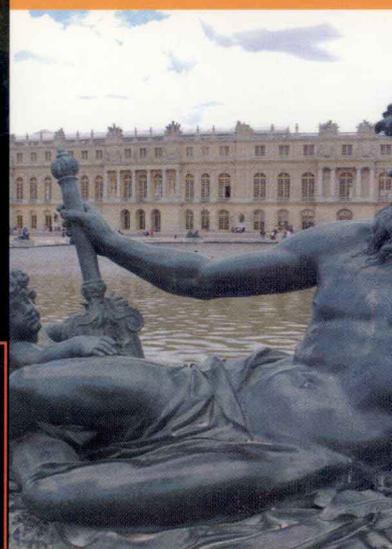
# FORUM

LIVRE DE L'ÉLÈVE

## 交际法语教程

学生用书

# 2



**W** 上海外语教育出版社  
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS  
[www.sflep.com](http://www.sflep.com)

# FORUM

LIVRE DE L'ÉLÈVE **2**

## 交际法语教程

学生用书

法方编者

Àgnels Campà Claude Mestreit  
Julio Murillo Manuel Tost

中方编者

曹德明 王文新 李美平 汪 婷 陈明媛

图书在版编目(CIP)数据

交际法语教程(2) 学生用书/曹德明, 王文新等编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2011

ISBN 978-7-5446-2207-3

I. ①交… II. ①曹… ②王… III. ①法语—高等学校—教材

IV. ①H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第022854号

Published by arrangement with HACHETTE LIVRES S.A.

Licensed for distribution and sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macao and Taiwan)

本书由法国阿歇特出版社授权上海外语教育出版社出版。

仅供在中华人民共和国境内销售(香港、澳门和台湾除外)。

图字: 09-2007-486

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 任倬群

印 刷: 常熟市华顺印刷有限公司

开 本: 889×1194 1/16 印张 15.25 字数 475千字

版 次: 2011年10月第1版 2011年10月第1次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2207-3 / H · 1000

定 价: 51.00 元(附光盘)

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

## 编者的话

近年来,在全球化的背景下,中法两国在各个领域的交流与合作日益频繁,中国的法语学习者人数不断攀升。为了更好地满足学习者对教材和学习资料的需求,帮助他们有效提高法语水平和交际能力,上海外语教育出版社与法国 Hachette 出版集团合作,以多媒体教材 *Forum* 为基础,改编出版了这套《交际法语教程》。

在法国的诸多对外教材中, *Forum* 特色鲜明。*Forum* 在法语中的意思是“论坛”,源自拉丁语单词,意为“公共广场”。教材每个单元以实景照片起篇,意在给读者展示一个真实的公共交际空间,“交际空间”中的对话均发生在其中。教材以传授实际情境中的实用语言为宗旨,遵循语音、行为、文化、情感等语言交际原则组织素材,开展教学。改编而成的《交际法语教程》承袭上述宗旨和原则,并特别针对中国学生的特点,借助国内法语教师丰富、有效的教学经验,对原素材进行了必要的精简、调整、解析、补充和点评,使它既能满足法语专业低年级本科生视听说课的教学需求,又可供初中级法语学习者自学使用。

《交际法语教程》第2册学生用书共设9个单元(unités),1-9单元按照内容依次分为“朋友之间”(Entre copains)、“直播”(En direct)和“城市中心”(Au cœur de la cité)3个模块(modules),每个模块分别由3个单元组成,每单元内容构成如下:

- “语言交际”(Communicatif),分为“交际空间”(Forum)和“交际互动”(Agir-réagir);
- “语言知识”(Linguistique),分“语法”(Grammaire)、“词汇”(Vocabulaire)和“语音”(Phonétique)三部分;
- “练习”(Exercices),由“口头练习”(Production orale)、“写作练习”(Production écrite)和“寓学于乐”(Pause-jeux)三部分组成;
- “文化交流”(Interculturel),分为“行为举止”(Comportements)和“生活空间”(Cadres de vie)。

编者在每单元后编写了相应的“学习指导”(Le mot du professeur),对课文中涉及的法国文化和日常交际中的注意事项进行梳理,并总结了课文中出现的日常用语(Phrases usuelles du texte)。书后的“语法概要”(Mémento grammatical)以及“总词汇表”(Lexique)等也对法语学习起到重要的参考作用。

本套《交际法语教程》由学生用书、语法指导与练习册和教师用书构成。学生用书(Livre de l'élève)配有课文录音MP3光盘1张和“课课练”(Carnet de route)1本;语法指导与练习册(Grammaire et Cahier d'exercices)方便学习者进行自我测评;教师用书(Guide pédagogique)将每单元出现的语法点进行深化和补充,方便教师备课,也可供学习者参考。特别需要推荐的是与本教程配套出版的视听说教程《生活在法国》(Cahier d'activités)。它所配套的DVD影音材料由法国知名影视演员出演,语言鲜活,生活气息浓郁,充实和丰富了《交际法语教程》相应单元的内容,并切实帮助学习者巩固新学的知识。

《交际法语教程》第2册学生用书每单元设计的学习时间约为12-13课时，全书用时约为120课时，具体课时安排可参考教师用书。教师和学生也可根据实际可用课时和教学需要安排学习时间并选择内容使用。

我们常说要通晓一门语言。何谓通？东汉哲学家王充言道：“凡贵通者，贵其能用之也。”（《论衡·超奇》）大师说的虽是其他领域的治学，但道理相同，讲的都是学以致用。外语学习的精要便是“用”，即语言的实际运用能力。希望本教程能为法语爱好者学好法语、用好法语提供切实的帮助。

# TABLE DES MATIÈRES 目录

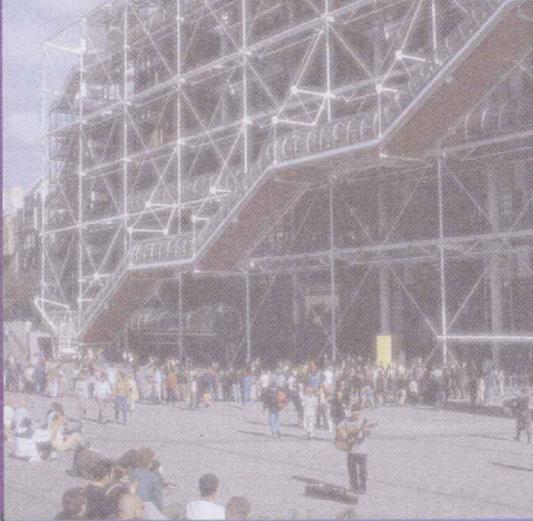
<b>MODULE 1</b> <b>ENTRE COPAINS</b> 朋友之间 1	<b>Unité 1</b>	<b>RETROUVAILLES 重逢</b>	<b>3</b>
		Forum	4
		Agir-Réagir	6
		Grammaire	9
		S'exprimer	12
		Pause-jeux	16
		Interculturel	17
		Mot du professeur	20
		Phrases usuelles du texte	22
<b>Unité 2</b>	<b>EN TOURNÉE 巡回演出</b>	<b>23</b>	
	Forum	24	
	Agir-Réagir	26	
	Grammaire	29	
	S'exprimer	32	
	Pause-jeux	36	
	Interculturel	37	
	Mot du professeur	40	
	Phrases usuelles du texte	42	
<b>Unité 3</b>	<b>PARLONS D'AVENIR 畅想未来</b>	<b>43</b>	
	Forum	44	
	Agir-Réagir	46	
	Grammaire	49	
	S'exprimer	52	
	Pause-jeux	56	
	Interculturel	57	
	Mot du professeur	60	
	Phrases usuelles du texte	62	
<b>MODULE 2</b> <b>EN DIRECT</b> 直播 63	<b>Unité 4</b>	<b>INTERVIEWS 采访</b>	<b>65</b>
		Forum	66
		Agir-Réagir	68
		Grammaire	71
		S'exprimer	74
		Pause-jeux	78
		Interculturel	79
		Mot du professeur	82
		Phrases usuelles du texte	84
	<b>Unité 5</b>	<b>ENQUÊTES ET REPORTAGES 调查与报道</b>	<b>85</b>
		Forum	86
		Agir-Réagir	88
		Grammaire	91
		S'exprimer	94
		Pause-jeux	98
<b>Unité 6</b>	<b>ÉMISSIONS PUBLIQUES 大众节目</b>	<b>105</b>	
	Forum	106	
	Agir-Réagir	108	
	Grammaire	111	
	S'exprimer	114	
	Pause-jeux	118	
	Interculturel	119	
	Mot du professeur	122	
	Phrases usuelles du texte	124	

<b>MODULE 3</b> <b>AU CŒUR</b> <b>DE LA CITÉ</b> 城市中心 125	<b>Unité 7</b>	<b>PROJETS 方案</b>	<b>127</b>
		Forum	<b>128</b>
		Agir-Réagir	<b>130</b>
		Grammaire	<b>133</b>
		S'exprimer	<b>136</b>
		Pause-jeux	<b>140</b>
		Interculturel	<b>141</b>
		Mot du professeur	<b>144</b>
		Phrases usuelles du texte	<b>146</b>
	<b>Unité 8</b>	<b>DÉBATS 辩论</b>	<b>147</b>
	Forum	<b>148</b>	
	Agir-Réagir	<b>150</b>	
	Grammaire	<b>153</b>	
	S'exprimer	<b>156</b>	
	Pause-jeux	<b>160</b>	
	Interculturel	<b>161</b>	
	Mot du professeur	<b>164</b>	
	Phrases usuelles du texte	<b>166</b>	
	<b>Unité 9</b>	<b>PROMESSES 承诺</b>	<b>167</b>
	Forum	<b>168</b>	
	Agir-Réagir	<b>170</b>	
	Grammaire	<b>173</b>	
	S'exprimer	<b>176</b>	
	Pause-jeux	<b>180</b>	
	Interculturel	<b>181</b>	
	Mot du professeur	<b>184</b>	
	Phrases usuelles du texte	<b>186</b>	

<b>TRANSCRIPTIONS DES ENREGISTREMENTS 听力原文</b>	<b>187</b>
<b>MÉMENTO GRAMMATICAL 语法概要</b>	<b>191</b>
<b>CARNET DE ROUTE 课课练</b>	另附

Module **1**

Entre  
copains  
朋友之间



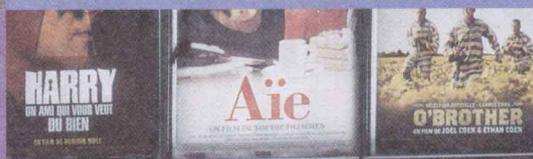
Unité 1  
**RETROUVAILLES**  
p. 3

重逢



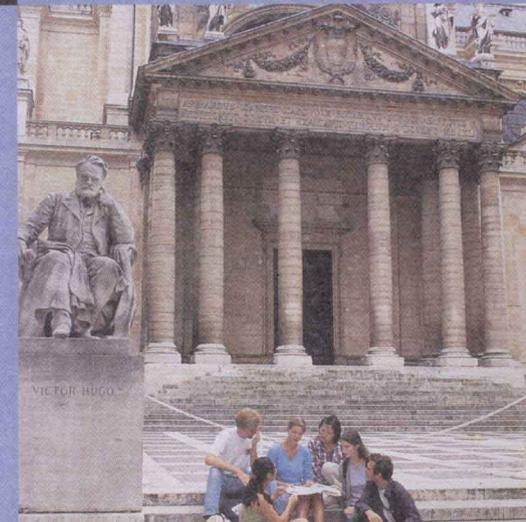
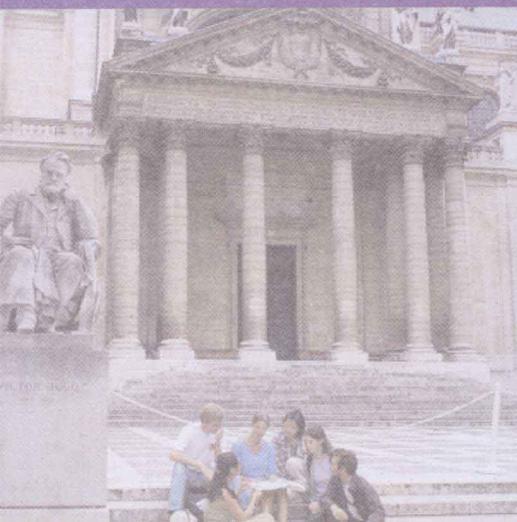
Unité 2  
**EN TOURNÉE**  
p. 23

巡回演出



Unité 3  
**PARLONS  
D'AVENIR**  
p. 43

畅想未来





# Entre copains 朋友之间

**Hacène** va avoir vingt-cinq ans. Il prépare une thèse sur Averroès. Il n'a pas beaucoup d'argent et ses parents l'aident un peu. Quand il le peut, il travaille dans le magasin familial de fruits et légumes. Ses parents sont nés en Algérie, mais lui est né en France.

**Philippe** est le plus âgé de la troupe. *À propos* : il a vingt-six ans. Il est breton, de Vannes. C'est le seul professionnel : il est comédien, mais il est obligé de faire des petits boulots pour vivre car il n'est pas encore assez connu.

**Jérôme** est le musicien du groupe. Il est grenoblois, il a vingt-trois ans et il prend des cours de violon au Conservatoire de Paris, où il a rencontré Nina.



**Nina** a vingt ans. Elle est bruxelloise, mais vit à Paris depuis plus d'un an. Elle étudie le violon au Conservatoire.

**Sophie** a vingt-quatre ans.

Elle a toujours habité Paris et elle travaille depuis l'âge de dix-huit ans. C'est une grande amie de Julie. En ce moment, elle est intérimaire dans une agence de voyages. Elle a beaucoup d'humour et elle adore écrire.

**Julie** est une Parisienne de vingt-deux ans. Ses études d'économie ne l'intéressent pas beaucoup, elle préfère sortir ou aider ses amis du groupe *À propos*. C'est elle qui organise tout. Elle a de la chance, ses parents lui paient ses études...

## Les situations 情景介绍

Cet été, le groupe *À propos* quitte Paris pour jouer un spectacle de rue en Bretagne. Il faut mettre au point l'itinéraire et le spectacle, réfléchir au rôle de chacun. Dans chaque ville, il faut penser à l'hébergement, aux conditions du spectacle. Et les artistes amateurs ne doivent pas oublier la vraie vie : ils ont besoin d'argent, ils doivent aussi penser à leurs études... Mais l'amitié et l'esprit de solidarité finissent toujours par l'emporter.

今年夏天, *À propos* 团队要离开巴黎到布列塔尼去进行街头表演。他们要确定行程安排和演出的节目, 要考虑每个人的角色。在每个城市, 都要考虑住宿问题, 考虑演出条件。这些业余艺术家们也不能忘了现实的生活: 他们需要钱, 他们要考虑学业……但是友谊和合作的精神总能战胜一切困难。

# RETROUVAILLES 重逢

## Contrat d'apprentissage 学习要点

### ■ communicatif 语言交际

- raconter un événement dans le passé  
讲述过去发生的事情
- présenter quelqu'un et se présenter (révision)  
介绍某人和自我介绍 (复习)
- faire connaissance  
相识
- demander des précisions  
询问细节
- exprimer son intérêt  
表达兴趣
- ne pas répondre à une question  
不作回答
- reprendre la conversation  
重拾对话

### ■ linguistique 语言知识

- l'interrogation directe (révision)  
直接疑问句 (复习)
- révision des temps du passé  
复习已学的过去时态
- le plus-que-parfait  
愈过去时
- les indicateurs de temps, de durée  
表达时间和一段时间的词
- les préfixes *re-* et *in-*  
前缀 *re-* 和 *in-*

### ■ interculturel 文化交流

- les rythmes de l'année  
生活节律
- l'éducation en France  
法国的教育

Les cinq amis du groupe *À propos* se retrouvent pour préparer leur prochaine tournée d'été en Bretagne, la région de Philippe. L'amie de Jérôme, la jeune violoniste Nina, se joint à eux : c'est donc à six qu'ils iront présenter leurs sketches et leur musique cette année.

À propos 团队的五个朋友聚在一起，为即将到来的布列塔尼夏季巡演作准备。那里是 Philippe 的家乡。Jérôme 的朋友，年轻的小提琴手 Nina 也加入了他们的队伍，因此今年表演短剧和演奏音乐的将有 6 个人。

# RETROUVAILLES 重逢

**C'est une photo de Paris. Qu'est-ce qu'elle représente ?**

**Vous connaissez ce bâtiment ?**

**Comme devant les cathédrales, il y a une grande place :**

**le parvis. De nombreux Parisiens mais aussi des provinciaux et des étrangers de passage à Paris s'y donnent rendez-vous.**

**Regardez les gens. Où est-ce qu'ils sont ? Qu'est-ce qu'ils font ?**

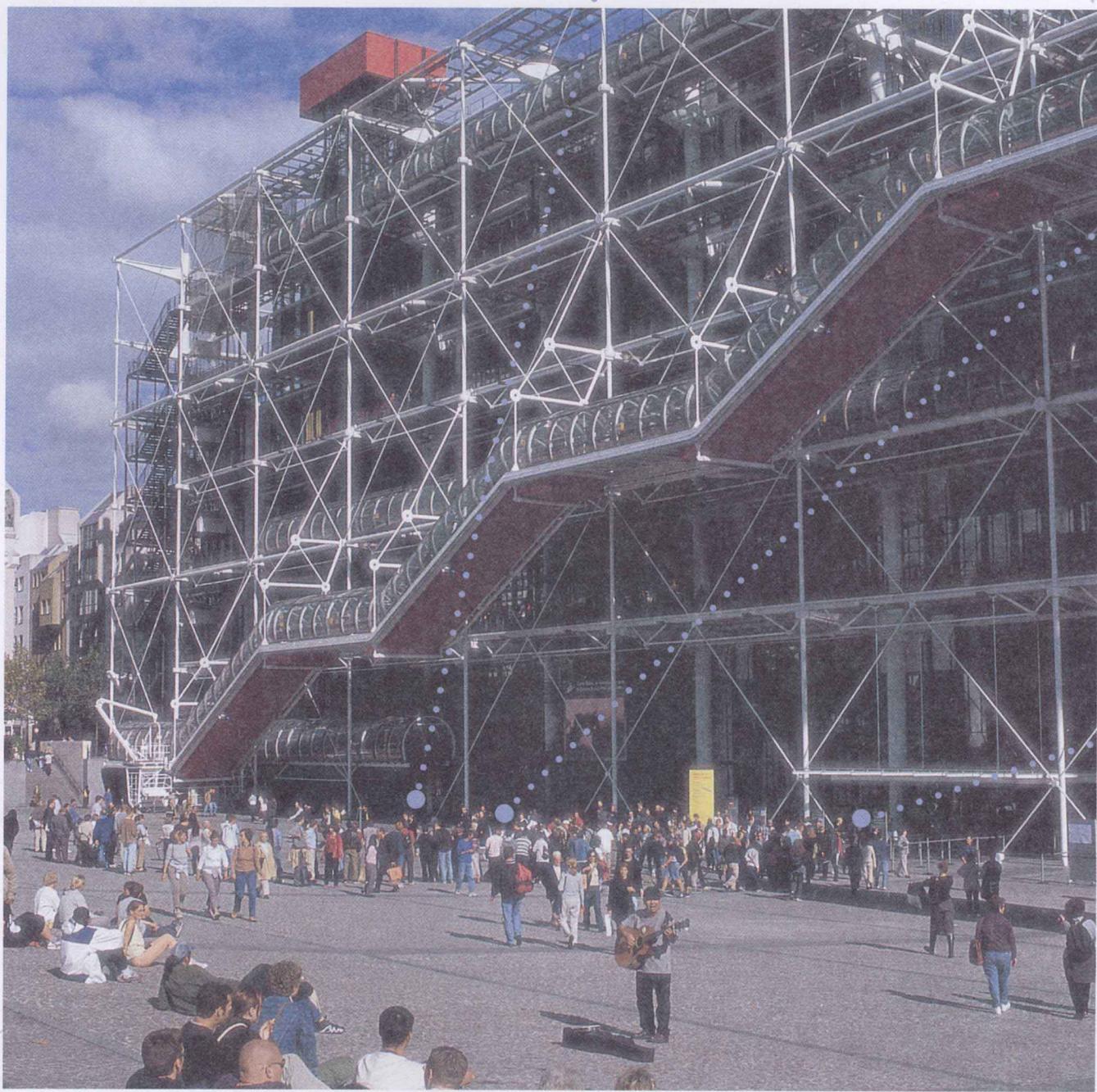
**Faites-les parler. Les répliques ci-contre peuvent vous aider.**

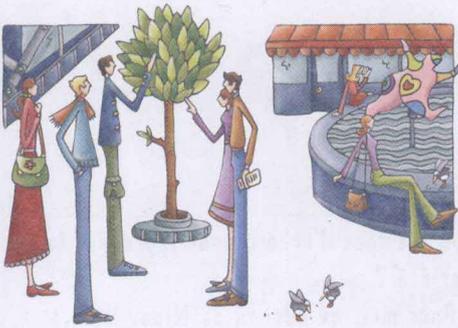
这是一张巴黎的照片，照片上的是什么？您认识这栋建筑吗？和教堂一样，它的门口有一个大广场。许多巴黎人、外省人和途经巴黎的外国人会相约在这里。观察这些人，他们在哪儿？在干什么？设计他们的对话，旁边这些句子可能会对您有所帮助。

## Forum 交际空间

- Regarde là-bas ! On va voir ?
- Mais ils chantent très bien !
- Si on allait prendre un pot ?
- Bonjour, Djamel... Comment vas-tu ?
- Moi, j'aimerais bien savoir faire ça.
- Salut Bernard, Myriam ne vient pas ?

Le centre national d'Art et de Culture Georges-Pompidou, inauguré en 1977. 蓬皮杜国家艺术文化中心，1977年落成





1

- Ah les voilà !  
Ils arrivent ensemble tous les trois.
- Oh ! Oh !  
Nous sommes là. Agnès !  
David !

- ▶ Ah ! Vous êtes là ? Salut !
- Bonjour.
- Bonjour, David.
- ▶ Et les autres ?
- On est tous là-bas, près de la fontaine.



2

- Je trouve ça amusant de voir tous ces gens qui montent et qui descendent par l'escalator. On se croirait devant un manège !
- Et ces nombres qui changent constamment, qu'est-ce que c'est ?
- C'est le nombre de visiteurs qu'il y a à l'intérieur.
- C'est pour les statistiques ?
- Oui, certainement, mais, surtout, c'est qu'il ne doit jamais y avoir plus de 10 000 personnes dans les étages.



3

- C'est vraiment un lieu de rencontres ! Tous ces jeunes sont venus du monde entier... Je les trouve un peu bruyants quand même...
- Ah ! moi, j'aime bien cette ambiance ! Ils ont l'air de bien s'entendre !
- Il y a quand même trop de bruit !
- Ah çà ! Ce n'est pas ici qu'il faut venir chercher le silence ! Mais moi, je trouve ça sympathique. Et puis, c'est seulement dehors ; à l'intérieur, c'était calme.



**1 Regardez les dessins.**  
**Où ont lieu les dialogues ?**

看这些图画。对话发生在哪儿？



**2 Écoutez les quatre dialogues.**

听 4 段对话。

- 1 Est-ce que tous les personnages qui parlent se trouvent à l'extérieur ? Comment le sait-on ?
- 2 Deux dialogues se passent au moment où les personnes se rencontrent. Quelle est la formule employée pour se saluer ?
- 3 Quels sont les dialogues où intervient des personnes qui vont au centre Pompidou pour la première fois ?



**3 Réécoutez le dialogue 2.**

重听对话 2。

- 1 Comment est-ce qu'on monte aux étages du centre Pompidou ?
- 2 Pourquoi est-ce que les nombres affichés changent constamment ?
- 3 Pourquoi est-ce qu'on contrôle le nombre de personnes qui montent et qui descendent par l'escalator ?



**4 Réécoutez le dialogue 3.**

重听对话 3。

- 1 Dans le public qui est sur le parvis, est-ce qu'il y a surtout des personnes âgées, des jeunes ou des enfants ?
- 2 Est-ce qu'ils sont tous parisiens ?

**5 Lisez le dialogue 3 pour vérifier vos réponses.**

阅读对话 3 并核对您的答案。

Relevez les formes verbales que vous connaissez. Donnez l'infinitif. À quel temps est-ce que le verbe est conjugué ?

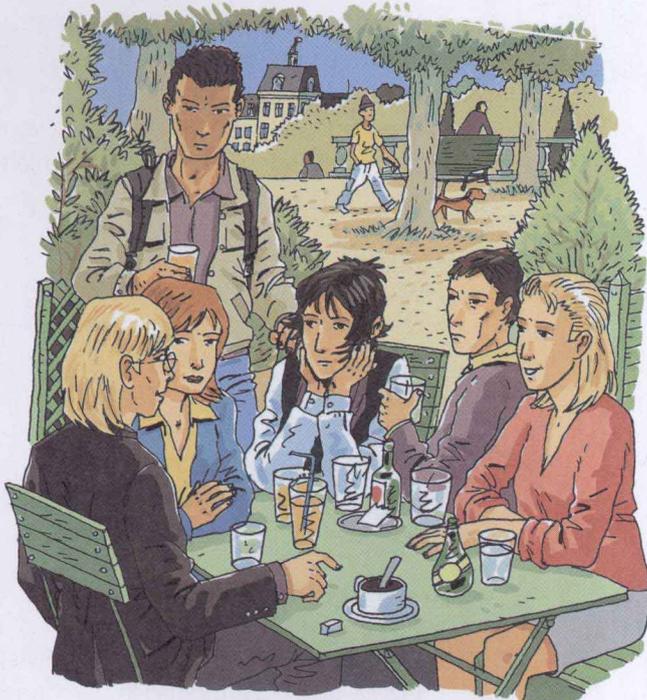
**6 Réécoutez le dernier dialogue.**

重听最后一段对话。

- 1 Comment s'appelle l'ami de Patrick ? Est-ce que Patricia et Séverine le connaissent ?
- 2 Est-ce que Patrick et son ami sont arrivés à l'heure au rendez-vous ? Pourquoi ?
- 3 Que faisaient Patricia et Séverine quand Patrick et son ami sont arrivés ?
- 4 Est-ce que l'ami de Patrick est à Paris depuis longtemps ?

# AGIR-RÉAGIR-AGIR-RÉAGIR

**A** Nous serons donc six cette année !  
今年我们将是 6 个人!



1 Regardez l'illustration, identifiez les personnages, puis écoutez le dialogue. Combien de personnes parlent ? Qui ne parle pas ? .....

看插图，分辨人物，然后听对话。有几个人在说话？谁没有说话？

2 Écoutez à nouveau le dialogue et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses. Corrigez les affirmations fausses. ....

再听一遍对话并指出下列句子是对还是错，将错误的句子改正。

- 1 L'année dernière, il y avait six personnes dans le groupe.
- 2 Nina est belge et musicienne.
- 3 Julie n'est pas curieuse.
- 4 Nina voulait aller à Paris pour apprendre le violon.
- 5 Nina va souvent en Belgique.
- 6 Julie propose à Nina de faire partie du groupe.
- 7 Jérôme a parlé de la tournée de l'été à Nina.

3 Lisez le texte et complétez les informations sur Nina.

读课文，补充有关 Nina 的信息。

4 Retrouvez comment Philippe montre son intérêt pour Nina. Que dit-il pour qu'elle parle d'elle ?

说出 Philippe 如何表现出对 Nina 感兴趣，他让她谈谈自己时是怎么说的？

JULIE : Alors, on est tous d'accord pour reprendre la route cet été ?

JÉRÔME : Euh... Pour moi, ça dépend de Nina. Nina, qu'est-ce que tu en penses ?

NINA : Tu le sais bien, je n'ai rien contre...

JULIE : Ah bon ! Vous en avez déjà parlé ? Pourquoi est-ce que tu ne nous as rien dit, Jérôme ?

JÉRÔME : Ben... C'est que... Euh...

JULIE : Comment est-ce que vous vous êtes connus ?

JÉRÔME : Mais enfin, Julie ! Je ne vais pas te raconter ma vie.

JULIE : Excuse-moi, Jérôme, tu as raison. Je ne voulais pas être indiscret...

PHILIPPE : Julie est insupportable, d'accord, mais quand même, nous sommes tous un peu curieux... Nina, que fais-tu dans la vie ? Parle-nous un peu de toi.

NINA : Oh, il n'y a pas grand-chose à dire. J'ai vingt ans, je suis bruxelloise, je prends des cours au Conservatoire, à Paris, je fais du violon, je connais Jérôme depuis Noël. Voilà. Tu sais tout maintenant.

PHILIPPE : Et moi qui voulais des détails... Mais pourquoi es-tu venue à Paris ?

NINA : C'était mon rêve depuis toujours. Il y a deux ans, après l'athénée, j'ai passé l'examen de maturité...

JÉRÔME : Je traduis : après le lycée, Nina a passé le bac.

NINA : C'est ça. Et, un beau jour, je suis arrivée à la gare du Nord. Je devais passer une semaine chez une amie de ma mère et, finalement, je suis restée chez elle toute une année. Et, maintenant, je ne retourne que très rarement en Belgique. Je n'ai pas revu mes parents depuis plusieurs mois... Bon, entre-temps, je me suis inscrite au Conservatoire où j'ai fait la connaissance de Jérôme...

JULIE : Tu pourrais jouer avec Jérôme... Ce serait bien, deux musiciens. Tu as envie de faire partie de notre groupe ?

NINA : Évidemment que j'en ai envie !

PHILIPPE : Parfait. Avec toi, nous serons donc six. Eh bien, il faut fêter ça ! À ta santé, Nina, bienvenue dans le groupe !

NINA : Merci. À nous et au succès de la troupe !

# AGIR-RÉAGIR-AGIR-RÉAGIR

- 5 Relevez et classez les différentes manières de poser des questions dans le texte.

找出课文中不同的提问方式并将它们分类。

1 Intonation montante	2 Est-ce que...	3 Inversion du sujet
<i>On est tous d'accord... ?</i>	...	<i>Que fais-tu... ?</i>
	...	...

- 6 Quelles questions aimeriez-vous poser aux membres de la troupe ? Jouez la scène à deux : choisissez un personnage, formulez les questions que vous voudriez lui poser et imaginez ses réponses. ....

您想对团队成员提什么问题？两人一组表演对话：挑选一个角色，提出您想问的问题并设想他的回答。

## B Les artistes d'Intra-Muros Intra-Muros 的艺术家

- 1 Avant de lire l'article suivant, regardez la photo. Qu'est-ce qu'elle représente ?

在阅读下文之前，先看照片，照片中表现的是什么？

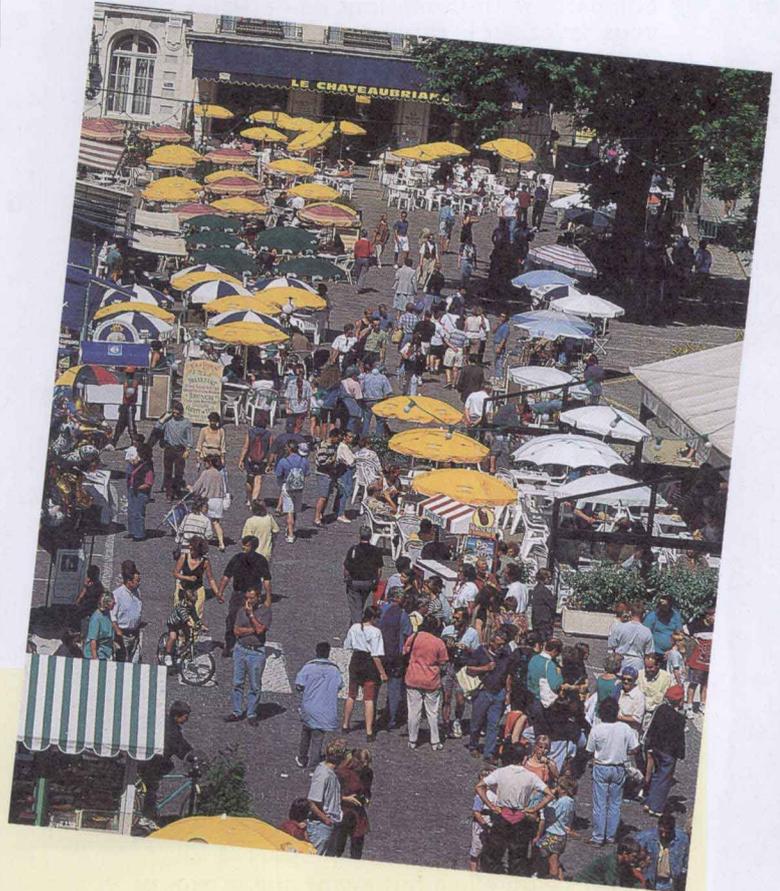
- 2 Parcourez l'article. À quoi correspondent les passages en italique ?

浏览短文，斜体部分的文字与什么相关？

- 3 Classez les informations données dans le texte.

将短文给出的信息分类。

1 Critères de choix de la mairie	2 Obligations des candidats
...	...



Une des attractions principales de Saint-Malo Intra-Muros<sup>1</sup> l'été est très certainement la présence des artistes qui donnent à la vieille ville, l'espace d'un été, l'ambiance d'un petit Montmartre<sup>2</sup>.

Sunshine vient à Saint-Malo pour la quatorzième fois. Elle est née à Hongkong et habite à Saint-Brieuc. Sunshine pratique un art original : elle découpe le profil des touristes. « *J'ai commencé lorsque j'étais étudiante, maintenant je suis devenue saisonnière...* »

Jean-Paul et Françoise viennent depuis dix ans. Originaires de Picardie, ils sont aquarellistes. « *Nous faisons notre demande à la municipalité dès janvier. Chaque lundi, on nous désigne un emplacement. Nous payons 45 euros par semaine. Saint-Malo est une ville formidable.* » Mais les places sont chères. Chaque année, la municipalité reçoit une grande quantité de demandes, et cela dès le mois de janvier.

« *Nous sommes obligés d'en refuser chaque fois une cinquantaine, indique l'adjoint au maire, il y a ceux qui font leur demande trop tard, et ceux qui n'entrent pas dans les critères.* »

Des critères qui sont très précis. Les vendeurs doivent proposer des œuvres de leur propre production, des originaux en matière de sculpture, peinture ou photo. Terminé, donc, les vendeurs d'oiseaux en plastique, de bracelets fluorescents et autres gadgets.

« *Avant de prendre une décision, nous prenons des informations sur la qualité de l'artiste. Nous privilégions les fidèles, ceux qui viennent depuis plusieurs années. Nous privilégions également les personnes de la région malouine. Chaque année, trois à cinq artistes nouveaux sont acceptés.* »

1. Intra-Muros : le centre ville, la partie ancienne, historique de la ville.
2. un quartier de Paris très touristique, où il y a des peintres.

Le Pays malouin, 7 août 1998.

# AGIR-RÉAGIR-AGIR-RÉAGIR

## C La Maison des associations 协会之家

1 Écoutez la conversation téléphonique de Julie avec la Maison des associations de Saint-Malo. Qu'apprend-on de nouveau sur le groupe ? .. 

听 Julie 和圣马洛协会之家的电话对话，这个团队有什么新的动向？

2 Comparez les informations de l'article et ce que vous savez sur le groupe. Faites des hypothèses. Pensez-vous que le groupe a des chances de passer à Saint-Malo ? Pourquoi ?

将文章信息与您已经了解的团队情况进行比较，提出假设。您认为这个团队有可能去圣马洛吗？为什么？



## D Que fait-on cette année ? 今年我们做什么？

1 Écoutez le dialogue. Associez les étapes et les lieux et retrouvez l'itinéraire de la troupe entre le 21 juin et le 14 juillet. .... 

听对话录音。将相关的步骤与地点连起来，并找出团队在 6 月 21 日到 7 月 14 日之间的行程安排。

### Étapes

- 1 Nous allons faire un tour de...
- 2 On commence par...
- 3 Ensuite, nous animerons une fête dans...
- 4 Et puis nous resterons quelques jours à...

### Lieux

- |                           |                |
|---------------------------|----------------|
| a Rennes.                 | c Saint-Malo.  |
| b Un village du Cotentin. | d La Bretagne. |

- 2 Imaginez ce que la troupe fera après.  
想象一下这个团队接下来会干什么。
- 3 Lisez le texte. Relevez les deux phrases qui montrent que Julie a bien préparé la tournée : qu'est-ce qu'elle a fait avant que le groupe décide de partir ?  
读课文，找出能够说明 Julie 为这次巡演做好充分准备的两个句子。在团队出发前她做了什么？
- 4 Classez les formes verbales d'après les indications de temps qu'elles donnent.  
按动词表明的时间将它们分类。

1 Passé	2 Présent	3 Futur
...	...	...

5 Réfléchissez. Dans le texte, repérez les formes *je m'étais renseignée* et *j'avais déjà tout préparé*. Est-ce que ces actions ont eu lieu avant ou après le moment indiqué par la proposition *Quand on a décidé de partir en tournée* ?  
思考。在文章找出与 *je m'étais renseignée* 和 *j'avais déjà tout préparé* 类似的结构。这些动作发生在从句 *Quand on a décidé de partir en tournée* 确定的时间之前还是之后？

**JULIE :** Finalement, on fonctionne comme l'année dernière. Philippe, Hacène et Sophie jouent les sketches, Jérôme fait l'accompagnement musical, avec Nina... Et je m'occupe du reste !

**PHILIPPE :** Nous ne sommes pas encore prêts. Nous n'avons même pas tous les textes.

**JULIE :** Sophie, tu nous avais promis de les terminer pour Pâques. La semaine prochaine, nous serons déjà en juin, ce n'est pas sérieux !

**SOPHIE :** Je suis désolée. Je voulais tenir compte de l'actualité... et je n'ai pas eu assez de temps, mais j'ai presque fini. Nous pourrions en discuter dans la semaine.

**HACÈNE :** On a déjà fixé l'itinéraire ?

**JULIE :** Heureusement pour nous, Hacène ! Les villes bouclent le programme de la saison vers Pâques. Après, c'est trop tard. Mais rassure-toi. Je m'étais renseignée sur les fêtes locales et les festivals les plus intéressants en février. Quand on a décidé de partir en tournée, j'avais déjà tout préparé...

**SOPHIE :** Bon, alors, dis-nous où nous allons !

**JULIE :** Nous allons faire un tour de la Bretagne, et même aller jusqu'à La Rochelle et dans la vallée de la Loire. On commence par Rennes, pour le festival d'été, les Tombées de la nuit.

**HACÈNE :** C'est quand, les Tombées de la nuit ?

**JULIE :** La première semaine de juillet.

**HACÈNE :** Super ! Comme ça, on pourra encore jouer à Paris pour la fête de la Musique le 21 juin.

**JULIE :** Ensuite, nous animerons une fête dans un petit village du Cotentin. Et puis nous resterons quelques jours à Saint-Malo.

**PHILIPPE :** On va participer à l'animation de la vieille ville pendant toute une semaine.

**JULIE :** Et le 14 juillet, repos, sauf pour Jérôme et Nina qui feront danser les touristes le soir.

**PHILIPPE :** Et après, je vous fais visiter mon pays !



### L'interrogation directe 直接疑问句

#### 1 Complétez le tableau avec les différentes manières de poser des questions.

用不同的提问方式将下表补充完整。

Intonation 语调	Est-ce que... 疑问结构	Inversion 主谓倒装	
- Vous êtes belge ?	- Est-ce que vous êtes belge ?	- Êtes-vous belge ?	- Oui.
- Vous partez quand ?	- Quand est-ce que... ?	- Quand partez-vous ?	- Demain.
- Vos amis viennent ... ?	- Comment est-ce que... ?	- ... viennent-ils ?	- En voiture.
- ... ?	- ... ?	- Votre frère est-il là ?	- Non, pas encore.
- ... quand ?	- ... ?	- Quand arrive-t-il ?	- Je ne sais pas.
			<b>Mémento : § A4</b>

### L'interrogation directe 直接疑问句

当回答是“oui”或“non”时：

提问时语调上升。

*Tu as un livre ?*

在句子前加 **est-ce que**。

*Est-ce que tu as un livre ?*

主谓倒装。

*As-tu un livre ?*

当回答是一个具体信息时：

重复疑问词。

*Tu as quel livre ?*

疑问词后加 **est-ce que**。

*Quel livre est-ce que tu as ?*

疑问词放在句首，后接主谓倒装结构。

*Quel livre as-tu ?*

关于主谓倒装疑问句的几项注意：

• 动词和代词之间需加连字符：*Est-il là ?*

• 当动词第三人称单数形式以元音结尾时，则需加 **t**：

*Fera-t-il beau demain ?*      *Aime-t-elle la musique bretonne ?*

• 当主语是名词时，其位置保持不变，在动词后增加相应的代词：

*Les jeunes chanteurs iront-ils à Saint-Malo ?*

**Mémento : § A4**

#### 2 Complétez, dans la fiche **G2**, la partie sur l'interrogation directe.

将 G2 中关于直接疑问句的部分补充完整。

#### 3 Retrouvez les questions de ces dialogues. Plusieurs solutions sont possibles.

说出下面对话中的问句。可能有多种提问方式。

##### 1 Au retour des vacances.

- ...
- Nous sommes partis trois semaines en Grèce.
- ...
- Nous sommes restés cinq jours à Athènes, puis nous avons été à la mer pendant deux semaines pour faire des sports nautiques.
- ...
- Surtout de la plongée et du ski nautique.

##### 2 Un rendez-vous.

- ...
- Rien de spécial.
- ...
- Oui, mais je ne sais pas ce qui passe.
- ...
- Plutôt les comédies et les films d'action.

##### 3 Les nouveaux voisins.

- ...
- Si. Je les ai croisés dans l'escalier ce matin.
- ...
- Plutôt sympathiques.
- ...
- D'Italie. Mais ils parlent très bien français.

# Grammaire 语法

## Le passé composé et l'imparfait (révision)

### 复合过去时和未完成过去时 (复习)

**4 Répondez aux questions en donnant deux explications : l'une à l'imparfait et l'autre au passé composé.**

用两种理由回答下列问题：一种用未完成过去时，一种用复合过去时。

*Pourquoi n'êtes-vous pas allé au vernissage de sa dernière exposition ?*

► **Parce que je n'avais pas d'invitation.**

**Parce que je n'ai pas eu le temps.**

1 Pourquoi êtes-vous arrivé en retard ?

2 Pourquoi n'avez-vous pas téléphoné ?

3 Pourquoi êtes-vous partis avant la fin du film ?

4 Pourquoi n'avez-vous pas répondu à l'invitation ?

**5 Complétez la règle.**

将规则补充完整。

EMPLOI

Pour faire un récit au passé, on emploie le **passé composé** et l'**imparfait**.

On utilise le passé composé pour ... et l'imparfait pour ...

FORMATION

■ On forme le **passé composé** avec le présent de l'indicatif de l'auxiliaire ... ou de l'auxiliaire ... et le participe passé du verbe. On emploie le plus souvent l'auxiliaire ..., mais les verbes suivants forment le passé composé avec ... :

- les verbes pronominaux : *Vous vous êtes connus comment ?*

- les verbes qui indiquent un changement de lieu ou d'état et les verbes intransitifs :  
*Je suis parti très tôt.*

- les trois verbes *naître, mourir, rester* :  
*Où êtes-vous né ?*

■ L'**imparfait** se forme sur la première personne du pluriel du présent de l'indicatif avec les terminaisons :

...  
**manger** nous ... → imparfait : je ...  
**finir** nous ... → imparfait : je ...

**6 Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé ou à l'imparfait. Justifiez votre choix. Plusieurs réponses sont parfois possibles.**

用括号内动词的复合过去时或未完成过去时填空。检查您的答案，可以有多种答案。

Nous (vivre) deux ans en France. Je (rejoindre) mon mari mi-juillet 1997 pour m'occuper de

l'appartement. Nous (déménager) pendant l'été car la rentrée scolaire (avoir lieu) début septembre. À la maison, nous (avoir) une jeune fille au pair qui (s'appeler) Jeanne. Elle (s'occuper) des enfants et me (aider) pour les tâches ménagères. Nous (habiter) une grande maison à Nantes dans un quartier très central qui nous (plaire) beaucoup. Le soir, nous (aller) parfois au restaurant et, le week-end, nous (visiter) la Bretagne. Nous (passer) plusieurs week-ends au bord de la mer. Ça (être) une merveilleuse expérience.



## Le plus-que-parfait 愈过去时

### Complétez la règle.

将规则补充完整。

*Quand on a décidé de partir en tournée, j'avais déjà tout préparé...*

EMPLOI

Pour exprimer qu'une action a eu lieu avant une autre action passée, on utilise le **plus-que-parfait**.

FORMATION

On forme le plus-que-parfait avec l'... de l'auxiliaire ... ou de l'auxiliaire ... et le participe passé du verbe.

**7 Passé composé ou plus-que-parfait ? Complétez. Quel moment du passé marque la limite entre l'emploi du passé composé et du plus-que-parfait ?**

复合过去时还是愈过去时？将句子补充完整。哪个过去时间标志着复合过去时与愈过去时的界限？

*Hier soir, je (sortir) très tard du bureau et je (rentrer) à la maison à pied. Le dernier métro (passer).*

► **Je suis sorti – je suis rentré – le dernier métro était passé.**

*Moment du passé : l'heure de sortie du bureau.*